

## Dentisterie 19 Rechtliche Verpflichtungen als Zahnarzt



- Verstehen, wie das nationale Gesundheitssystem funktioniert
- Wie zahnärztliche Leistungen innerhalb nationaler Gesundheitssysteme kodiert und abgerechnet werden
- Die gesetzlichen Verpflichtungen eines zugelassenen Zahnarztes

<b>Die Abrechnung</b>	<i>(La facturation)</i>	<b>Die Zuzahlung</b>	<i>(La participation financière (ticket modérateur))</i> <i>(Le cabinet conventionné)</i>
<b>Die Einwilligungserklärung</b>	<i>(La déclaration de consentement)</i>	<b>Die Vertragszahnarztpraxis</b>	<i>(Le contrat de traitement)</i>
<b>Die Dokumentationspflicht</b>	<i>(L'obligation de documentation)</i>	<b>Der Behandlungsvertrag</b>	<i>(Le contrat de traitement)</i>
<b>Die Fristsetzung</b>	<i>(La fixation d'un délai)</i>	<b>Der Haftpflichtschutz</b>	<i>(La couverture responsabilité civile)</i>
<b>Die Gebührenordnung</b>	<i>(Le tarif officiel)</i>	<b>Melden (einen Fall melden)</b>	<i>(Signaler (signaler un cas))</i>
<b>Die Kostenübernahme</b>	<i>(La prise en charge des coûts)</i>	<b>Versichern (sich versichern)</b>	<i>(S'assurer (se renseigner / s'assurer))</i>
<b>Die Krankenversicherung</b>	<i>(L'assurance maladie)</i>	<b>Abrechnen (Leistungsabrechnen)</b>	<i>(Facturer (rendre compte des prestations))</i>
<b>Die Leistungserbringung</b>	<i>(La prestation de services)</i>	<b>Überweisen (an eine Fachklinik überweisen)</b>	<i>(Orienter (transférer vers une clinique spécialisée))</i>
<b>Die Schweigepflicht</b>	<i>(Le secret professionnel)</i>	<b>Aufbewahren (Unterlagen aufbewahren)</b>	<i>(Conserver (archiver des documents))</i>

## 1.Exercices



### 1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- |                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| a. die Krankenversicherung | 1. der Patient zahlt einen Teil     |
| b. die Kostenübernahme     | 2. die Kasse zahlt                  |
| c. die Zuzahlung           | 3. die Rechnung an die Krankenkasse |
| d. die Abrechnung          | 4. die Patient:innenversicherung    |

a-4 b-2 c-1 d-3 e-?

### 2. Affichage au cabinet dentaire : facturation et obligations (Audio disponible dans l'application)

**Remplissez les lacunes:** Krankenversicherung, Kostenübernahme, bewahren, Schweigepflicht, Vertragszahnarztpraxis, Einwilligungserklärung, Zuzahlung, Abrechnung

Aushang für Patientinnen und PatientenIn unserer \_\_\_\_\_ rechnen wir Behandlungen mit der \_\_\_\_\_ ab. Ob die \_\_\_\_\_ gilt, hängt von Ihrer Versicherung und von der Behandlung ab. Manche Leistungen sind privat: Dann erhalten Sie eine Rechnung. Bei einigen Behandlungen ist eine \_\_\_\_\_ möglich. Vor Beginn informieren wir Sie schriftlich über die voraussichtlichen Kosten.

Wichtig für die Behandlung: Wir benötigen Ihre \_\_\_\_\_ und dokumentieren die durchgeführte Behandlung. Diese Unterlagen \_\_\_\_\_ wir sicher auf. Ihre Daten bleiben vertraulich: Es gilt die \_\_\_\_\_. Bei Fragen zur \_\_\_\_\_ oder wenn Sie eine Kopie Ihrer Unterlagen möchten, melden Sie sich bitte am Empfang.

*Affichage pour patientes et patients (Allemagne)*

*Dans notre cabinet dentaire conventionné, nous facturons les traitements à l'assurance maladie. La prise en charge dépend de votre assurance et du type de traitement. Certaines prestations sont privées : vous recevez alors une facture. Pour certains actes, une participation (ticket modérateur) peut être demandée. Avant le début, nous vous informons par écrit des coûts prévus.*

*Important pour le traitement : nous avons besoin de votre formulaire de consentement et nous documentons le traitement effectué. Ces documents sont conservés en lieu sûr. Vos données restent confidentielles : le secret professionnel s'applique. Pour toute question concernant la facturation ou si vous souhaitez une copie de vos documents, veuillez vous adresser à l'accueil.*

1. Welche Unterlagen bewahrt die Praxis sicher auf und warum?

\_\_\_\_\_

### 3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Die Patientin wollte wissen, ob ihre Krankenversicherung die Behandlung übernimmt und ob sie selbst etwas zahlen muss.

Vrai Faux



Der Zahnarzt hat mit der Behandlung begonnen, ohne den Vertrag oder die Einwilligung zu erklären.

Aufgrund der Dokumentationspflicht muss der Zahnarzt die Unterlagen aufbewahren, er darf sie nicht sofort wegwerfen.

### 4. Choisissez la bonne solution

- Als Vertragszahnarzt \_\_\_\_\_ ich die Behandlung nach der Gebührenordnung ab. *(En tant que chirurgien-dentiste conventionné, je facture le traitement selon la nomenclature des honoraires.)*  
a. rechnet      b. gerechnet      c. rechne      d. rechnen
- Vor dem Eingriff \_\_\_\_\_ die Zahnärztin die Risiken, und der Patient unterschreibt die Einwilligungserklärung. *(Avant l'intervention, la dentiste explique les risques, et le patient signe le formulaire de consentement.)*  
a. erkläre      b. erklärt      c. erklären      d. erklärt
- Nach der Behandlung \_\_\_\_\_ wir die Unterlagen wegen der Dokumentationspflicht mindestens zehn Jahre auf. *(Après le traitement, nous conservons les dossiers au moins dix ans en raison de l'obligation de documentation.)*  
a. bewahrt      b. bewahre      c. bewahren      d. aufbewahren

1. rechne 2. erklärt 3. bewahren

### 5. Jeu de rôle : Complète les dialogues

#### a. Kosten und Einwilligung klären

**Zahnärztin Dr. Kaya:** Frau Neumann, bevor wir beginnen: Ich brauche Ihre Einwilligungserklärung und wir klären kurz Ihre Krankenversicherung und die Kostenübernahme. *(Madame Neumann, avant de commencer : j'ai besoin de votre déclaration de consentement et nous allons rapidement vérifier votre assurance maladie et la prise en charge des frais.)*

**Patientin Frau Neumann:** 1. \_\_\_\_\_

**Zahnärztin Dr. Kaya:** In unserer Vertragszahnarztpraxis rechnen wir nach der Gebührenordnung ab; die Krankenkasse übernimmt den Regelsatz, für die Krone kann eine Zuzahlung anfallen. *(Dans notre cabinet conventionné, nous facturons selon la nomenclature ; la caisse prend en charge le tarif de base, mais un surcoût peut s'appliquer pour la couronne.)*

**Patientin Frau Neumann:** 2. \_\_\_\_\_

#### b. Beschwerde, Unterlagen aufbewahren

**Praxismanagerin Frau Seidel:** 3. \_\_\_\_\_

**Zahnarzt Dr. Weber:** *Ja, wir haben die Leistungserbringung dokumentiert, und ich bewahre die Unterlagen sicher auf; wegen der Schweigepflicht gebe ich nichts ohne Einwilligung weiter.*  
*(Oui, nous avons documenté la prestation fournie et je conserve les documents en lieu sûr ; en raison du secret professionnel, je ne communique rien sans consentement.)*

**Praxismanagerin Frau Seidel:** 4. \_\_\_\_\_

**Zahnarzt Dr. Weber:** *Ja, melden Sie bitte heute den Vorfall, und setzen Sie eine Fristsetzung für die schriftliche Antwort an die Patientin.*  
*(Oui, signalez l'incident aujourd'hui, s'il vous plaît, et fixez un délai pour la réponse écrite à la patiente.)*

### **Exemples de réponses:**

**1.** Ich bin gesetzlich versichert, aber ich habe Angst vor einer Zuzahlung – wissen Sie schon, was die Krone kostet? **2.** Gut, dann unterschreibe ich die Einwilligungserklärung – bitte informieren Sie mich vorher, falls zusätzliche Kosten entstehen. **3.** Dr. Weber, es gab eine Beschwerde nach einer Behandlung – haben wir wegen der Dokumentationspflicht alle Informationen im Behandlungsvertrag und in der Akte? **4.** Gut. Wie ist es mit dem Haftpflichtschutz: Sollen wir den Fall jetzt melden, damit die Versicherung informiert ist?

### **6. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.**

*In der Regel übernimmt die Krankenversicherung ... / Bei einer Zuzahlung erklärt der Patient ... / Es fällt eine Zuzahlung an, wenn ... / Ich dokumentiere ... und bewahre die Unterlagen ... auf.*

1. Ein Patient fragt: „Übernimmt meine Krankenversicherung die Kosten für diese Behandlung?“ Was antworten Sie kurz, und was tun Sie, wenn eine Zuzahlung nötig ist?

2. Was müssen Sie als Zahnärztin oder Zahnarzt nach einer Behandlung dokumentieren, und wie lange bewahren Sie die Unterlagen ungefähr auf?

## 7. E-Mail

**Betreff:** Rückfrage zur Abrechnung – Patient Herr Yilmaz (GKV)

Hallo Dr. Novak,

ich habe eine Frage zur **Abrechnung** von Herrn Yilmaz (Behandlung am 03.03.). Er hat heute angerufen und fragt nach einer **Zuzahlung** von 20 €.

Kannst du mir bitte kurz schreiben:

- Welche Leistung wurde gemacht (z. B. Füllung oder Zahnreinigung)?
- War es eine Kassenleistung oder privat?
- Wurdest du den Patienten vorher informieren und hat er zugestimmt (**Einwilligung**)?

Danke!

Viele Grüße

Lea Richter

Abrechnung



**Rédigez une réponse appropriée:** *Ich kann Ihnen dazu Folgendes sagen: ... / Es war eine Kassenleistung / eine private Leistung, weil ... / Der Patient wurde vorher informiert und hat zugestimmt.*

---

---

---